

# LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 3.02

"Wedding Crashers"

O dia do casamento de Duncan traz uma surpresa bem-vinda - e oferece a oportunidade perfeita para convidados indesejados revistarem a casa. Bode descobre uma nova chave.

Escrito por:

Michael D. Fuller

Dirigido por:

Guy Furland

Transmissão:

10.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

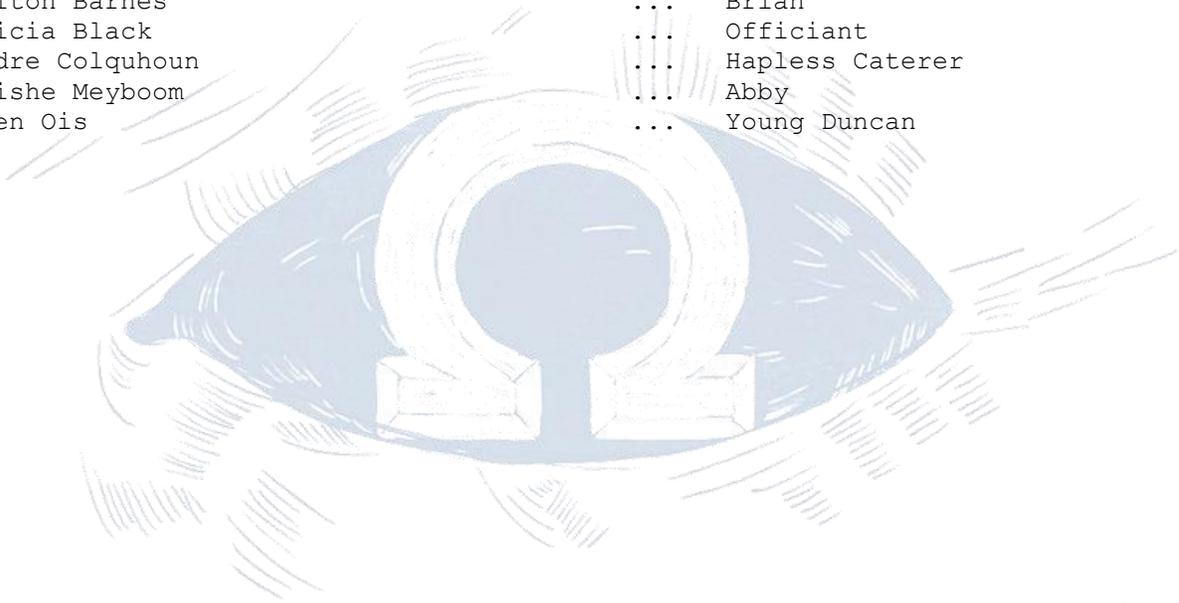
**N**

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

---

**Elenco conjunto**

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Michael Therriault	...	Gordie Shaw
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Ian Lake	...	James Bolton
Jeff Lillico	...	Samuel Coffey
Liyou Abere	...	Jamie Bennett
Chloe Avakian	...	Miranda Locke
Milton Barnes	...	Brian
Tricia Black	...	Officiant
Andre Colquhoun	...	Hapless Caterer
Leishe Meyboom	...	Abby
Owen Ois	...	Young Duncan



1

00:00:28 --> 00:00:29  
Eles chegaram!

2

00:00:31 --> 00:00:32  
Tio Dunc!

3

00:00:33 --> 00:00:35  
Como é bom ver vocês!

4

00:00:35 --> 00:00:38  
- Você é meu tio favorito.  
- Sou seu único tio.

5

00:00:38 --> 00:00:39  
- Oi.  
- Olá.

6

00:00:42 --> 00:00:43  
Como foi a viagem?

7

00:00:44 --> 00:00:47  
Viemos discutindo  
sobre as músicas do casamento.

8

00:00:47 --> 00:00:50  
Brian vetou yacht rock,  
então cancelamos o casamento,

9

00:00:50 --> 00:00:53  
o que é uma pena, pois o lugar está lindo.

10

00:00:53 --> 00:00:55  
Fizeram tudo sozinhos?

11

00:00:56 --> 00:00:59  
Sim, só arrumamos umas coisas.

12  
00:00:59 --> 00:01:01  
Tudo ficou lindo.

13  
00:01:03 --> 00:01:05  
- Tem notícias do Tyler?  
- Não.

14  
00:01:05 --> 00:01:07  
Ele nem respondeu às mensagens.

15  
00:01:07 --> 00:01:11  
Relaxa, serei o melhor padrinho  
que você poderia ter.

16  
00:01:11 --> 00:01:14  
Mas não pedi para que fosse meu padrinho.

17  
00:01:14 --> 00:01:16  
Só queria que ficasse no altar comigo.

18  
00:01:16 --> 00:01:17  
Fique tranquilo.

19  
00:01:18 --> 00:01:20  
O padrinho vai ajudar.

20  
00:01:20 --> 00:01:23  
- Acho que terei que aceitar, né?  
- Provavelmente.

21  
00:01:23 --> 00:01:27  
Um, dois!

22  
00:02:05 --> 00:02:07  
James Bolton.

23

00:02:11 --> 00:02:12  
Capitão.

24

00:02:16 --> 00:02:17  
O quê?

25

00:02:18 --> 00:02:19  
Onde estamos?

26

00:02:21 --> 00:02:22  
Samuel Coffey.

27

00:02:28 --> 00:02:29  
Bolton?

28

00:02:31 --> 00:02:35  
É o senhor, capitão?  
O que diabos está acontecendo?

29

00:02:35 --> 00:02:36  
Parem!

30

00:02:53 --> 00:02:56  
Que bruxaria é essa?

31

00:02:57 --> 00:02:58  
Por aqui.

32

00:02:58 --> 00:03:00  
Só podem sair por aqui.

33

00:03:15 --> 00:03:16  
Onde estamos?

34

00:03:17 --> 00:03:21  
Na casa da Benjamin Locke,  
agora habitada pelos descendentes dele.

35  
00:03:23 --> 00:03:24  
Em que época estamos?

36  
00:03:24 --> 00:03:28  
Muitas coisas mudaram  
desde o último suspiro de vocês.

37  
00:03:28 --> 00:03:32  
Perderam a guerra pela qual lutaram  
e a vida também.

38  
00:03:33 --> 00:03:35  
- Eu morri?  
- Os dois morreram.

39  
00:03:36 --> 00:03:39  
Vocês são ecos de si mesmos.

40  
00:03:41 --> 00:03:43  
Então quem é o senhor?

41  
00:03:45 --> 00:03:46  
Seu capitão.

42  
00:03:48 --> 00:03:50  
E algo mais.

43  
00:03:51 --> 00:03:54  
UMA SÉRIE NETFLIX

44  
00:04:04 --> 00:04:05  
A Kinsey não vem?

45

00:04:05 --> 00:04:08  
Está falando ao telefone  
com os Savinis sobre o casamento.

46

00:04:08 --> 00:04:10  
Eles já filmaram um casamento?

47

00:04:10 --> 00:04:14  
Não, mas fizeram  
o melhor filme de terror que já vi.

48

00:04:15 --> 00:04:18  
Será incrível. Confie em mim.

49

00:04:19 --> 00:04:20  
- Ótimo.  
- Ei, tio Dunc.

50

00:04:20 --> 00:04:24  
Tenho alguns deveres urgentes de padrinho  
para resolver.

51

00:04:24 --> 00:04:26  
Como o que, amigão?

52

00:04:26 --> 00:04:27  
Você vai ver.

53

00:04:28 --> 00:04:31  
- Ele está levando a sério?  
- Sim. É o que me preocupa.

54

00:04:33 --> 00:04:35  
Ora, ora, ora.

55

00:04:36 --> 00:04:37

Aqui diz "Josh"?

56

00:04:38 --> 00:04:40

Me mostre.

57

00:04:41 --> 00:04:43

É o que parece para mim.

58

00:04:43 --> 00:04:44

É o famoso Josh?

59

00:04:44 --> 00:04:47

Ele mesmo. Vocês se importam?

60

00:04:47 --> 00:04:51

Não. Por que nos importariamos?  
Estamos ansiosos pra conhecê-lo.

61

00:04:52 --> 00:04:55

Vou usar a energia desse nervosismo  
para desfazer as malas.

62

00:04:59 --> 00:05:00

Muito obrigado, Nina.

63

00:05:00 --> 00:05:02

- Você se superou.

- Pare.

64

00:05:02 --> 00:05:05

Vocês são nossa família.  
Fariamos tudo por vocês.

65

00:05:13 --> 00:05:16

Se eu soubesse da Chave do Globo de Neve,  
teria avisado.

66

00:05:16 --> 00:05:18  
Aqueles irmãs eram malucas.

67

00:05:18 --> 00:05:21  
Nem sei por quanto tempo elas ficaram lá.

68

00:05:21 --> 00:05:24  
Foi muito assustador.  
Bode podia ter morrido de frio.

69

00:05:30 --> 00:05:31  
Olá?

70

00:05:37 --> 00:05:39  
Soube de um casamento.

71

00:05:39 --> 00:05:41  
Eu sabia!

72

00:05:41 --> 00:05:43  
Não queria acreditar, mas sabia.

73

00:05:43 --> 00:05:45  
Oi, mãe.

74

00:05:45 --> 00:05:46  
Eu não sabia.

75

00:05:46 --> 00:05:49  
Eu ia usar um molde de papelão,  
mas sofri pra decidir a foto,

76

00:05:49 --> 00:05:53  
o que me fez perceber  
que sentiria mais saudade ainda.

77

00:05:55 --> 00:05:55  
E esse cabelo?

78

00:05:56 --> 00:05:57  
Eu adorei!

79

00:05:57 --> 00:06:00  
Obrigado. Tudo está lindo lá fora.

80

00:06:00 --> 00:06:03  
- Por que não avisou?  
- E perder essa reação?

81

00:06:03 --> 00:06:05  
Está com fome? Tem comida.

82

00:06:05 --> 00:06:07  
É pizza. Nós pedimos.

83

00:06:08 --> 00:06:11  
- Vocês deram o melhor de si, né?  
- Venha.

84

00:06:12 --> 00:06:15  
CUIDADO COM O QUE INSERIR  
CHAVE DA MEMÓRIA

85

00:06:16 --> 00:06:18  
BRINDE DO PADRINHO

86

00:06:18 --> 00:06:20  
Hoje é um dia especial.

87

00:06:22 --> 00:06:24  
O quê? Não.

88

00:06:29 --> 00:06:31  
Kinsey, pare com isso.

89

00:06:56 --> 00:06:57  
Tyler?

90

00:06:58 --> 00:07:00  
- Tyler!  
- Você voltou!

91

00:07:01 --> 00:07:04  
- Não sabia que sentiriam saudade.  
- Claro que sentimos.

92

00:07:05 --> 00:07:07  
Desculpe. Não sabia que era você.

93

00:07:07 --> 00:07:08  
Por quê? O que foi?

94

00:07:09 --> 00:07:12  
Tentei assustar Bode.  
Ele me derrubou como um ninja.

95

00:07:12 --> 00:07:15  
- Como ficou tão forte?  
- Usei o cinto de Hércules.

96

00:07:16 --> 00:07:17  
O quê?

97

00:07:18 --> 00:07:20  
Quer mudar o visual?

98

00:07:21 --> 00:07:22  
É vintage.

99

00:07:24 --> 00:07:26  
Por onde andou? Como tem passado?

100

00:07:26 --> 00:07:29  
- Quando decidiu voltar?  
- Vejamos.

101

00:07:30 --> 00:07:32  
Montana. Estou bem.

102

00:07:32 --> 00:07:34  
E não ia perder o casamento do Duncan.

103

00:07:34 --> 00:07:36  
Parei em Wisconsin e trouxe isso

104

00:07:38 --> 00:07:39  
para você.

105

00:07:39 --> 00:07:40  
Que demais!

106

00:07:41 --> 00:07:43  
Por que Montana?

107

00:07:43 --> 00:07:44  
Conseguí um emprego.

108

00:07:44 --> 00:07:45  
Um emprego?

109

00:07:45 --> 00:07:47  
Sim, construindo casas.

110

00:07:47 --> 00:07:51  
Trabalhar de graça pra mamãe valeu a pena.

111  
00:07:51 --> 00:07:52  
Usa um pinador pneumático?

112  
00:07:52 --> 00:07:54  
Claro que sim.

113  
00:07:56 --> 00:07:58  
A mamãe está esquentando pizza. Querem?

114  
00:08:02 --> 00:08:04  
Seria mais fácil se ele se lembrasse.

115  
00:08:04 --> 00:08:07  
É, mas não é isso que ele queria.

116  
00:08:08 --> 00:08:09  
Eu sei...

117  
00:08:11 --> 00:08:12  
mas mesmo assim.

118  
00:08:26 --> 00:08:28  
E há outras chaves como essa?

119  
00:08:28 --> 00:08:29  
Muitas.

120  
00:08:30 --> 00:08:32  
Feitas pelos descendentes  
do Benjamin Locke.

121  
00:08:32 --> 00:08:37  
Gerações de homens e mulheres arrogantes

122  
00:08:37 --> 00:08:41  
que acreditavam ser dignos  
de tais dádivas.

123  
00:08:42 --> 00:08:44  
O senhor nos chamou de ecos.

124  
00:08:45 --> 00:08:47  
Como assim?

125  
00:08:58 --> 00:08:59  
Esfaqueie-o.

126  
00:09:00 --> 00:09:01  
O quê?

127  
00:09:03 --> 00:09:05  
- Por quê?  
- Calma, só queria saber.

128  
00:09:05 --> 00:09:06  
Estou mandando.

129  
00:09:12 --> 00:09:14  
Esfaqueie-o!

130  
00:09:21 --> 00:09:22  
Não!

131  
00:09:41 --> 00:09:42  
Não há sangue.

132  
00:09:44 --> 00:09:46  
Não acredito que fez isso.

133  
00:09:50 --> 00:09:54  
Como ecos, vocês são imunes à dor.

134  
00:09:54 --> 00:09:56  
Não sentem sofrimento físico.

135  
00:09:56 --> 00:09:57  
Se me enganarem,

136  
00:09:59 --> 00:10:01  
jogarei os dois na casa do poço,

137  
00:10:01 --> 00:10:04  
onde será o fim de vocês.

138  
00:10:09 --> 00:10:11  
Como chegou aqui?

139  
00:10:11 --> 00:10:12  
Eu quebrei a barreira

140  
00:10:13 --> 00:10:15  
entre o nosso mundo

141  
00:10:16 --> 00:10:18  
e mundos maiores que este.

142  
00:10:19 --> 00:10:22  
E foi aqui que me fundi

143  
00:10:22 --> 00:10:25  
com algo de poder indescritível.

144  
00:10:26 --> 00:10:28  
Não entendi direito.

145  
00:10:28 --> 00:10:29  
Mas vai entender.

146  
00:10:29 --> 00:10:30  
Se eu conseguir,

147  
00:10:30 --> 00:10:32  
verá com seus próprios olhos.

148  
00:10:34 --> 00:10:35  
Por que precisa de nós?

149  
00:10:35 --> 00:10:38  
Porque vocês podem fazer  
algo que eu não posso.

150  
00:10:39 --> 00:10:40  
E o que seria?

151  
00:10:41 --> 00:10:43  
Pegar as chaves.

152  
00:11:14 --> 00:11:18  
SANDITON E OUTRAS HISTÓRIAS

153  
00:12:42 --> 00:12:45  
Ty! O café da manhã está pronto!

154  
00:13:02 --> 00:13:03  
- Café, Kins?  
- Não, valeu.

155  
00:13:04 --> 00:13:05  
Vou tomar chá de limão.

156

00:13:05 --&gt; 00:13:08

Ela está aquecendo as cordas vocais  
pra apresentação.

157

00:13:08 --&gt; 00:13:10

- Você vai arrasar.  
- Sem pressão.

158

00:13:10 --&gt; 00:13:12

É só o meu casamento.

159

00:13:13 --&gt; 00:13:16

Alguém reparou na janela da casa do poço?

160

00:13:16 --&gt; 00:13:18

As grades estão tortas.

161

00:13:21 --&gt; 00:13:24

- Sério?  
- Sim. E a porta está aberta.

162

00:13:24 --&gt; 00:13:25

- Brincou lá?  
- Não.

163

00:13:28 --&gt; 00:13:29

Então, Tyler,

164

00:13:30 --&gt; 00:13:31

voltou de vez?

165

00:13:32 --&gt; 00:13:34

Não. Volto para Montana amanhã.

166

00:13:35 --&gt; 00:13:37

Mas você acabou de chegar.

167

00:13:38 --> 00:13:40  
- Preciso trabalhar.  
- Sério?

168

00:13:40 --> 00:13:41  
Sério.

169

00:13:41 --> 00:13:46  
Já que está aqui, quero perguntar algo.

170

00:13:48 --> 00:13:50  
Já que o Bode estará comigo...

171

00:13:50 --> 00:13:52  
Como seu padrinho.

172

00:13:54 --> 00:13:57  
...faria a honra de ficar  
ao meu lado durante a cerimônia?

173

00:13:59 --> 00:14:00  
Eu ficaria honrado.

174

00:14:01 --> 00:14:03  
Parabéns, você é meu subordinado.

175

00:14:04 --> 00:14:06  
- Temos um casamento!  
- É!

176

00:14:06 --> 00:14:07  
É isso aí!

177

00:14:08 --> 00:14:10  
Quando os primos vão chegar?

178

00:14:10 --> 00:14:12  
O voo pousou há uma hora.

179

00:14:36 --> 00:14:38  
Olá. Quanta elegância!

180

00:14:39 --> 00:14:42  
- Como posso ajudar?  
- Vamos ver.

181

00:14:42 --> 00:14:45  
Converse com o bufê  
e veja se a equipe tem tudo o que precisa.

182

00:14:48 --> 00:14:49  
E...

183

00:14:51 --> 00:14:53  
Me desculpe por não ficar mais.

184

00:14:54 --> 00:14:56  
Não precisa se desculpar, Ty.

185

00:15:00 --> 00:15:01  
Só preciso de mais tempo.

186

00:15:04 --> 00:15:05  
Claro.

187

00:15:06 --> 00:15:06  
Eu entendo.

188

00:15:08 --> 00:15:09  
Com tudo que está passando...

189

00:15:10 --> 00:15:12  
Faça o que tem que fazer.

190

00:15:13 --> 00:15:14  
Estaremos ao seu lado,

191

00:15:15 --> 00:15:17  
não importa o quanto dure.

192

00:15:20 --> 00:15:21  
Então, o bufê.

193

00:15:22 --> 00:15:22  
Isso.

194

00:15:23 --> 00:15:27  
Parece que o quarteto de cordas chegou.

195

00:15:30 --> 00:15:31  
"Sou Bode Locke.

196

00:15:32 --> 00:15:36  
Como padrinho do meu tio Duncan,  
um dos meus deveres era..."

197

00:15:41 --> 00:15:42  
Agora?

198

00:15:42 --> 00:15:43  
Sério?

199

00:16:56 --> 00:16:58  
Não precisa suar tanto, pai.

200

00:16:58 --> 00:17:01

Quem está suando?  
Não consigo arrumar a gravata...

201  
00:17:02 --> 00:17:05  
Droga, ela está ali.  
Ela está estonteante. Tudo bem.

202  
00:17:05 --> 00:17:07  
Sim, mas você também está.

203  
00:17:08 --> 00:17:11  
Só precisa usar seu charme.  
Tudo ficará bem.

204  
00:17:11 --> 00:17:13  
- Tá.  
- Relaxe.

205  
00:17:13 --> 00:17:14  
Tudo bem.

206  
00:17:14 --> 00:17:16  
- Oi, gente.  
- Oi.

207  
00:17:16 --> 00:17:18  
Que bom que pôde vir.

208  
00:17:18 --> 00:17:21  
Minha agenda estava lotada,  
mas soube que serviriam salmão.

209  
00:17:23 --> 00:17:25  
- Vou procurar o Bode.  
- Certo.

210  
00:17:26 --> 00:17:28

Pode me colocar pra trabalhar.

211

00:17:34 --> 00:17:35

O que é isso?

212

00:17:36 --> 00:17:38

Uma chave nova abriu este relógio.

213

00:17:39 --> 00:17:40

Acabei de encontrar.

214

00:17:40 --> 00:17:42

Sabe como funciona?

215

00:17:42 --> 00:17:45

Talvez mexendo nisso aqui.

216

00:18:02 --> 00:18:03

Jamie?

217

00:18:30 --> 00:18:33

Não queremos que caiam  
em mãos erradas, Miranda.

218

00:18:34 --> 00:18:37

As chaves são muitos perigosas  
para não as proteger.

219

00:18:37 --> 00:18:39

É um baú de arlequim infantil.

220

00:18:39 --> 00:18:43

É o que parece a olho nu  
quando está trancado.

221

00:18:55 --> 00:18:56

Tente abrir.

222

00:19:08 --> 00:19:11  
Impenetrável e indestrutível.

223

00:19:11 --> 00:19:12  
Nossa!

224

00:19:14 --> 00:19:15  
Quem é você?

225

00:19:16 --> 00:19:17  
Quem é você?

226

00:19:18 --> 00:19:21  
Sou Benjamin Locke.  
Você é um intruso em nossa casa.

227

00:19:22 --> 00:19:23  
Não creio!

228

00:19:23 --> 00:19:24  
O que veio fazer aqui?

229

00:19:25 --> 00:19:27  
Está tudo bem. Sou um Locke também.

230

00:19:27 --> 00:19:29  
Sei tudo sobre as chaves.

231

00:19:29 --> 00:19:31  
Na verdade, usei uma pra vir aqui.

232

00:19:32 --> 00:19:34  
- Vim do futuro.  
- Do futuro?

233

00:19:34 --> 00:19:35  
Essa chave não existe.

234

00:19:36 --> 00:19:36  
Ainda.

235

00:19:39 --> 00:19:40  
Qual é o seu nome?

236

00:19:40 --> 00:19:41  
Sou o Bode.

237

00:19:41 --> 00:19:44  
Sou seu tata-tata-tata-tata...

238

00:19:46 --> 00:19:47  
Caramba!

239

00:19:47 --> 00:19:49  
O que houve? Você sumiu e voltou.

240

00:19:49 --> 00:19:53  
Eu voltei no tempo!  
Vi Benjamin e Miranda Locke!

241

00:19:53 --> 00:19:56  
Eles estavam com uma chave  
que nunca vi antes e um baú.

242

00:19:56 --> 00:19:58  
Espere aí. Você viajou no tempo?

243

00:19:59 --> 00:20:01  
Eu viajei no tempo.

244

00:20:02 --&gt; 00:20:05

Tá, e quem são Benjamin e Miranda?

245

00:20:05 --&gt; 00:20:07

São meus ancestrais.

246

00:20:07 --&gt; 00:20:10

Chamberlin me contou  
que eles fizeram as primeiras chaves.

247

00:20:10 --&gt; 00:20:12

Pelo menos a chave o trouxe de volta.

248

00:20:13 --&gt; 00:20:15

Por que não fiquei lá por mais tempo?

249

00:20:15 --&gt; 00:20:17

Quanto tempo pareceu?

250

00:20:17 --&gt; 00:20:19

Uns três minutos?

251

00:20:24 --&gt; 00:20:25

São algarismos romanos.

252

00:20:25 --&gt; 00:20:29

O último deve indicar  
o tempo que você passou lá.

253

00:20:29 --&gt; 00:20:30

Celular?

254

00:20:37 --&gt; 00:20:38

Isso vai nos avisar.

255

00:20:39 --> 00:20:42  
Como saber para que época vamos?

256  
00:20:43 --> 00:20:45  
Só há um jeito de saber.

257  
00:21:02 --> 00:21:04  
Rápido, esconda-se.

258  
00:21:30 --> 00:21:31  
Tio Duncan?

259  
00:21:33 --> 00:21:34  
"Tio Duncan"?

260  
00:21:34 --> 00:21:35  
Não surte.

261  
00:21:35 --> 00:21:37  
Viemos do futuro.

262  
00:21:37 --> 00:21:38  
Ele é seu sobrinho.

263  
00:21:39 --> 00:21:42  
Usamos uma chave  
que permite viajar no tempo.

264  
00:21:42 --> 00:21:44  
Não creio!  
Não achei nada tão incrível assim.

265  
00:21:44 --> 00:21:46  
De que ano vocês vieram?

266  
00:21:47 --> 00:21:48

O que eu faço lá?

267

00:21:48 --> 00:21:50

O Red Sox vai ganhar o campeonato?

268

00:21:50 --> 00:21:52

Dylan e Brenda ficam juntos?

269

00:21:53 --> 00:21:55

Cadê meu pai, Rendell?

270

00:21:55 --> 00:21:58

Saiu pra pescar com a namorada, Erin.

271

00:21:59 --> 00:22:02

Quer saber? Deve ser o Rendell.

272

00:22:04 --> 00:22:05

Espere.

273

00:22:05 --> 00:22:07

Você é filho deles?

274

00:22:10 --> 00:22:12

Não podemos! Ainda não!

275

00:22:19 --> 00:22:21

Que loucura!

276

00:22:21 --> 00:22:23

Quero ver meu pai.

277

00:22:23 --> 00:22:24

Precisamos voltar.

278

00:22:25 --> 00:22:26  
Voltar pra onde?

279

00:22:28 --> 00:22:31  
Você tinha que ter achado a Chave do Tempo  
no dia do meu casamento.

280

00:22:31 --> 00:22:34  
Nós o vimos.  
Lembra-se disso quando era criança?

281

00:22:34 --> 00:22:36  
Não é assim que a chave funciona.

282

00:22:36 --> 00:22:37  
Você sabia da chave?

283

00:22:38 --> 00:22:40  
Sim. Rendell e eu achamos  
e brincamos com ela.

284

00:22:40 --> 00:22:44  
Esperava que essa chave  
nunca mais visse a luz do dia.

285

00:22:45 --> 00:22:46  
Ainda mais hoje.

286

00:22:49 --> 00:22:50  
O que está fazendo?

287

00:22:52 --> 00:22:53  
Ela é imprevisível.

288

00:22:55 --> 00:22:55  
Achei você.

289

00:22:56 --> 00:22:58  
O fotógrafo está esperando.

290

00:22:59 --> 00:23:01  
Vocês podem ajudar  
o Josh com a programação?

291

00:23:01 --> 00:23:02  
Achamos outra chave.

292

00:23:02 --> 00:23:07  
Voltei à época da colônia e à época  
em que o tio e o papai eram crianças.

293

00:23:07 --> 00:23:10  
Hoje não é o dia para brincar com chaves,  
recém-achadas ou não.

294

00:23:11 --> 00:23:11  
Entenderam?

295

00:23:12 --> 00:23:14  
Agora vão ajudar o Josh.

296

00:23:22 --> 00:23:24  
Me conte sobre essa chave.

297

00:23:24 --> 00:23:25  
Mais tarde.

298

00:23:25 --> 00:23:26  
Por enquanto,

299

00:23:27 --> 00:23:29  
deixe-a longe do Bode.

300  
00:23:44 --> 00:23:45  
Olá. Programação?

301  
00:23:45 --> 00:23:47  
Oi, por aqui.

302  
00:24:00 --> 00:24:01  
Está na hora.

303  
00:24:02 --> 00:24:03  
Merda!

304  
00:24:05 --> 00:24:07  
- As alianças.  
- Cadê?

305  
00:24:07 --> 00:24:09  
Devo ter deixado lá em cima.

306  
00:24:09 --> 00:24:10  
Eu pego.

307  
00:24:10 --> 00:24:13  
Está em uma bolsa de veludo  
na mesinha ao lado da cama.

308  
00:24:15 --> 00:24:17  
Relaxa, não vão começar sem você.

309  
00:24:58 --> 00:24:59  
Peguei!

310  
00:25:00 --> 00:25:01  
Ótimo!

311

00:25:03 --> 00:25:03

Vamos!

312

00:25:38 --> 00:25:40

Por quanto tempo vou te amar?

313

00:25:41 --> 00:25:45

Enquanto as estrelas estiverem no céu

314

00:25:47 --> 00:25:50

E mais ainda, se eu puder

315

00:25:52 --> 00:25:54

Por quanto tempo precisarei de você?

316

00:25:55 --> 00:25:59

Enquanto as estações precisarem

317

00:26:02 --> 00:26:05

Seguir o plano delas

318

00:26:06 --> 00:26:09

Por quanto tempo ficarei com você?

319

00:26:10 --> 00:26:14

Enquanto o mar continuar

320

00:26:15 --> 00:26:19

Encontrando a areia

321

00:26:20 --> 00:26:23

Por quanto tempo vou te querer?

322

00:26:24 --> 00:26:28

Enquanto você me quiser...

323

00:26:30 --> 00:26:32  
Amigos e familiares,

324

00:26:32 --> 00:26:36  
estamos reunidos aqui  
neste dia lindo para celebrar o amor

325

00:26:37 --> 00:26:42  
e testemunhar a união  
desses dois seres humanos maravilhosos

326

00:26:42 --> 00:26:43  
em matrimônio.

327

00:26:44 --> 00:26:47  
Brian, aceita Duncan

328

00:26:47 --> 00:26:51  
para amar e cuidar  
até que a morte os separe?

329

00:26:51 --> 00:26:52  
Aceito.

330

00:26:53 --> 00:26:55  
Duncan, aceita Brian

331

00:26:55 --> 00:26:58  
para amar e cuidar  
até que a morte os separe?

332

00:27:01 --> 00:27:02  
Aceito.

333

00:27:03 --> 00:27:05  
As alianças são um símbolo,

334  
00:27:05 --> 00:27:09  
um círculo infinito  
dos votos que fizeram um ao outro.

335  
00:27:10 --> 00:27:14  
Com o poder investido em mim  
pelo estado de Massachussetts,

336  
00:27:14 --> 00:27:17  
eu agora os declaro casados.

337  
00:27:18 --> 00:27:21  
Agora só falta selar  
essa união com um beijo.

338  
00:27:59 --> 00:28:03  
- Muito prazer, Jamie.  
- Igualmente. Bode me contou sobre sua HQ.

339  
00:28:03 --> 00:28:05  
- O Esquadrão Estranho?  
- É.

340  
00:28:05 --> 00:28:08  
- Posso ler um dia?  
- Claro, eu adoraria.

341  
00:28:14 --> 00:28:15  
Ei, mãe!

342  
00:28:17 --> 00:28:18  
Vamos dançar.

343  
00:28:24 --> 00:28:27  
Gente, tem medalhão de carne com bacon.

344  
00:28:27 --> 00:28:28  
Nossa!

345  
00:28:29 --> 00:28:31  
- Oi!  
- Me trocaram por bacon.

346  
00:28:31 --> 00:28:34  
Acho que meus passos os intimidaram.

347  
00:28:34 --> 00:28:36  
É, tenho certeza de que foi isso.

348  
00:28:39 --> 00:28:42  
É uma música lenta. É uma...

349  
00:28:42 --> 00:28:44  
É uma música romântica.

350  
00:28:45 --> 00:28:47  
O que devemos fazer?

351  
00:28:56 --> 00:28:58  
Posso fazer uma observação?

352  
00:28:59 --> 00:29:00  
Claro.

353  
00:29:00 --> 00:29:01  
Você parece mais feliz.

354  
00:29:04 --> 00:29:07  
Estou mais próxima dos meus filhos.

355  
00:29:09 --> 00:29:11

Ter Tyler em casa tem sido ótimo,

356

00:29:12 --> 00:29:16  
mas há outras coisas que sinto falta.

357

00:29:17 --> 00:29:18  
Outras coisas?

358

00:29:20 --> 00:29:20  
Como...

359

00:29:24 --> 00:29:26  
- Competição de boliche.  
- Claro.

360

00:29:26 --> 00:29:27  
Claro.

361

00:29:29 --> 00:29:31  
Esperava que dissesse isso.  
Andei praticando.

362

00:29:32 --> 00:29:34  
- É mesmo?  
- Sim.

363

00:29:34 --> 00:29:37  
Só mentalmente, não fisicamente.

364

00:29:37 --> 00:29:38  
Bem, é um jogo mental.

365

00:29:38 --> 00:29:41  
Não tenho ido às pistas de boliche...

366

00:29:41 --> 00:29:42

Tudo bem.

367

00:29:42 --> 00:29:43  
Mas terá uma revanche.

368

00:29:43 --> 00:29:45  
Quando quiser.

369

00:29:45 --> 00:29:46  
Certo.

370

00:29:47 --> 00:29:49  
Que bom que me ligou.

371

00:29:50 --> 00:29:51  
Concordo.

372

00:29:53 --> 00:29:54  
O famoso Josh.

373

00:29:54 --> 00:29:56  
Oi!

374

00:29:56 --> 00:29:59  
Parabéns! A cerimônia foi linda.

375

00:29:59 --> 00:30:01  
Foi a Nina. Ela e os filhos fizeram tudo.

376

00:30:01 --> 00:30:03  
- Ah...  
- É verdade.

377

00:30:08 --> 00:30:10  
- Não, é...  
- Quê?

378

00:30:10 --> 00:30:12  
Nada. Não há nada pra ver ali.

379

00:31:06 --> 00:31:08  
DUNCAN FEZ A CHAVE DOS DEMÔNIOS

380

00:31:17 --> 00:31:19  
TAMBÉM SERVE PARA GUARDAR CHAVES

381

00:31:30 --> 00:31:31  
Encontrei no quarto da mãe.

382

00:31:41 --> 00:31:42  
CHAVE DAS PLANTAS

383

00:31:42 --> 00:31:44  
Isso, muito bem.

384

00:31:46 --> 00:31:47  
Vejam.

385

00:31:51 --> 00:31:52  
Encontrem isso.

386

00:31:53 --> 00:31:54  
Sim, senhor.

387

00:31:56 --> 00:31:57  
E abram.

388

00:32:10 --> 00:32:13  
Gordie! Que bom encontrar  
um conhecido aqui!

389

00:32:13 --> 00:32:16  
Digo o mesmo. Linda festa, não acha?

390  
00:32:16 --> 00:32:18  
O Duncan se casou.

391  
00:32:18 --> 00:32:19  
Eu sei, né?

392  
00:32:19 --> 00:32:23  
Me lembro de você, Lucas  
e o resto da turma saindo por aí.

393  
00:32:24 --> 00:32:27  
Sua apresentação em A Tempestade  
me marcou muito.

394  
00:32:28 --> 00:32:29  
É muita gentileza sua.

395  
00:32:30 --> 00:32:31  
Vocês eram muito unidos!

396  
00:32:32 --> 00:32:34  
Queria ter uma turma assim.

397  
00:32:35 --> 00:32:39  
Se você se sentiu excluído, me perdoe.

398  
00:32:40 --> 00:32:42  
Tínhamos coisas pra resolver.

399  
00:32:42 --> 00:32:44  
Não precisa explicar.

400  
00:32:44 --> 00:32:46

Somos adultos agora.

401

00:32:47 --> 00:32:50  
Está feliz por ter voltado?

402

00:32:51 --> 00:32:53  
Estou chegando lá. Aos poucos.

403

00:32:54 --> 00:32:56  
Faço parte do Conselho de Escola,

404

00:32:56 --> 00:33:00  
e não achamos  
um treinador para a equipe de corrida.

405

00:33:00 --> 00:33:04  
Nem chegamos ao regional no ano passado.  
Você seria muito útil!

406

00:33:07 --> 00:33:09  
- Vou pensar no assunto.  
- Ótimo.

407

00:33:16 --> 00:33:18  
Um minuto de atenção.

408

00:33:21 --> 00:33:23  
Ele vai fazer um brinde, né?

409

00:33:23 --> 00:33:24  
- Vai.  
- Vai.

410

00:33:27 --> 00:33:28  
Sou Bode Locke.

411

00:33:28 --> 00:33:31  
Como padrinho do meu tio Duncan,

412

00:33:31 --> 00:33:33  
um dos meus deveres é fazer um brinde.

413

00:33:34 --> 00:33:38  
Quando nos mudamos no ano passado,  
não sabíamos o que esperar.

414

00:33:39 --> 00:33:44  
Não sabíamos nada sobre Matheson  
e a Key House. Não conhecíamos ninguém,

415

00:33:45 --> 00:33:47  
mas sabíamos de uma coisa:

416

00:33:48 --> 00:33:49  
tínhamos uma família.

417

00:33:50 --> 00:33:52  
Tínhamos o tio Dunc.

418

00:33:53 --> 00:33:55  
Muitas coisas aconteceram,

419

00:33:55 --> 00:33:58  
e você esteve ao nosso lado o tempo todo.

420

00:34:00 --> 00:34:04  
Embora eu esteja triste  
porque você não morará com a gente,

421

00:34:06 --> 00:34:09  
estou feliz por ter o tio Brian.

422

00:34:10 --> 00:34:13  
Por isso só quero dizer uma coisa

423  
00:34:13 --> 00:34:16  
antes de partirem  
para sua lua de mel e sua vida a dois.

424  
00:34:18 --> 00:34:19  
Aloha!

425  
00:34:23 --> 00:34:24  
Aloha também, amigão!

426  
00:34:29 --> 00:34:30  
Foi lindo!

427  
00:34:30 --> 00:34:31  
Maravilhoso!

428  
00:34:36 --> 00:34:38  
Arrasou na música. Ficou...

429  
00:34:39 --> 00:34:41  
- Ficou linda.  
- Obrigada.

430  
00:34:41 --> 00:34:43  
Vai fazer o discurso?

431  
00:34:44 --> 00:34:46  
Vou. Depois de uns dez copos disso.

432  
00:34:46 --> 00:34:48  
Quantos já tomou?

433  
00:34:49 --> 00:34:51

Mais do que pouco, menos do que muito.

434

00:35:00 --> 00:35:03  
Pensei que você voltaria  
e ficaria por mais tempo.

435

00:35:07 --> 00:35:09  
Olhe em volta, Kins.

436

00:35:09 --> 00:35:12  
Vocês seguiram em frente. Eu também.

437

00:35:13 --> 00:35:14  
Estou tentando.

438

00:35:15 --> 00:35:16  
Ninguém seguiu em frente.

439

00:35:17 --> 00:35:21  
- Tem ideia da saudade que sentimos?  
- Também sinto saudade, mas...

440

00:35:28 --> 00:35:29  
O que foi?

441

00:35:31 --> 00:35:33  
Essa chave aí.

442

00:35:33 --> 00:35:35  
Tive um déjà-vu muito doido.

443

00:35:36 --> 00:35:37  
Como assim?

444

00:35:40 --> 00:35:42  
Surgiu uma imagem na minha cabeça.

445  
00:35:43 --> 00:35:44  
Nela,

446  
00:35:44 --> 00:35:47  
uma corrente prendia o Bode.

447  
00:36:09 --> 00:36:10  
Às lembranças.

448  
00:36:16 --> 00:36:17  
É muito...

449  
00:36:17 --> 00:36:19  
É muito estranho estar em casa.

450  
00:36:22 --> 00:36:23  
Sabe aquela coisa?

451  
00:36:23 --> 00:36:25  
Quando...

452  
00:36:26 --> 00:36:31  
Quando a palavra está na ponta da língua,  
mas não conseguimos nos lembrar?

453  
00:36:32 --> 00:36:33  
Só que é um sentimento.

454  
00:36:34 --> 00:36:37  
Desculpe, nada do que disse faz sentido.

455  
00:36:38 --> 00:36:40  
Não, faz muito sentido.

456

00:36:42 --> 00:36:45  
Ty, lembra o que é isto?

457  
00:36:46 --> 00:36:47  
O que isto faz?

458  
00:36:55 --> 00:36:57  
É a Chave da Corrente.

459  
00:36:59 --> 00:37:00  
Gabe a usou contra nós...

460  
00:37:03 --> 00:37:04  
mas não era o Gabe...

461  
00:37:06 --> 00:37:07  
era a Dodge.

462  
00:37:12 --> 00:37:13  
O que é isso?

463  
00:37:13 --> 00:37:16  
Lembra que a mamãe bebia  
e se lembrava da magia?

464  
00:37:17 --> 00:37:19  
Ela se lembrou de ter entrado no espelho.

465  
00:37:19 --> 00:37:22  
Você está se lembrando também, né?

466  
00:37:22 --> 00:37:25  
- Estou.  
- Essas lembranças não precisam sumir.

467  
00:37:26 --> 00:37:29

Nos deixe usar a Chave da Memória.

468

00:37:32 --> 00:37:34

A Chave da Memória.  
Eu a encontrei no banco.

469

00:37:35 --> 00:37:37

Tudo pode voltar a ser como antes.

470

00:37:38 --> 00:37:40

Precisamos de você, Tyler.

471

00:37:41 --> 00:37:43

Preciso de você.

472

00:37:45 --> 00:37:48

Feliz aniversário, Jackie. Abra os olhos.

473

00:37:50 --> 00:37:51

Jackie?

474

00:37:54 --> 00:37:55

Não posso.

475

00:37:57 --> 00:37:58

Jackie!

476

00:38:00 --> 00:38:03

Não quero! Não quero me lembrar disso!

477

00:38:08 --> 00:38:10

Desculpe. Não devia pressioná-lo.

478

00:38:12 --> 00:38:15

Muito bem, pessoal.

479

00:38:15 --&gt; 00:38:18

Está na hora da despedida dos noivos.

480

00:38:18 --&gt; 00:38:21

Reúnam-se lá fora  
para desejar boa sorte a eles.

481

00:38:26 --&gt; 00:38:27

Vamos...

482

00:38:27 --&gt; 00:38:30

Acho que vou entrar um pouco.

483

00:38:31 --&gt; 00:38:33

- Tá.

- Não estou me sentindo bem.

484

00:39:03 --&gt; 00:39:04

Olá?

485

00:39:09 --&gt; 00:39:10

Olá?

486

00:39:17 --&gt; 00:39:18

Boa noite.

487

00:39:19 --&gt; 00:39:21

Ei! O que acha que está fazendo?

488

00:39:27 --&gt; 00:39:29

O rapaz tem coragem.

489

00:39:43 --&gt; 00:39:46

Não vai se despedir de Duncan e Brian?

490

00:39:46 --> 00:39:49  
Sim, só vou conferir algo na casa.  
Te encontro lá.

491  
00:39:52 --> 00:39:54  
As chaves do armário.

492  
00:39:54 --> 00:39:55  
Onde estão?

493  
00:39:55 --> 00:39:56  
Eu não...

494  
00:39:57 --> 00:39:58  
Que azar, não é mesmo?

495  
00:40:19 --> 00:40:20  
Bolton!

496  
00:40:28 --> 00:40:29  
Você está bem?

497  
00:40:31 --> 00:40:32  
O que foi aquilo?

498  
00:40:35 --> 00:40:37  
Vou pegar gelo para você.

499  
00:40:39 --> 00:40:40  
Quem eram?

500  
00:40:40 --> 00:40:43  
- Que roupas eram aquelas?  
- Não sei!

501  
00:40:43 --> 00:40:46

Eles iam arrombar  
o armário da sala de estar,

502

00:40:46 --> 00:40:48  
mas você chegou na hora, e...

503

00:40:50 --> 00:40:51  
E...

504

00:40:54 --> 00:40:56  
Como se livrou deles?

505

00:40:56 --> 00:40:57  
Com isto.

506

00:40:58 --> 00:40:59  
O que é isso?

507

00:41:04 --> 00:41:05  
Não importa.

508

00:41:06 --> 00:41:07  
Eles saíram pela porta da frente,

509

00:41:08 --> 00:41:12  
mas não saíram na varanda.  
Eles foram para outro lugar.

510

00:41:14 --> 00:41:16  
Usaram a Chave de Qualquer Lugar.

511

00:41:17 --> 00:41:18  
Como é?

512

00:41:19 --> 00:41:22  
Olha, não sei o que aconteceu,

mas deveríamos...

513

00:41:24 --> 00:41:25  
chamar a polícia.

514

00:41:26 --> 00:41:28  
Pode deixar. Você está bem mesmo?

515

00:41:30 --> 00:41:31  
Sim, é que...

516

00:41:31 --> 00:41:34  
Me sinto meio deslocado.

517

00:41:34 --> 00:41:35  
Minha cabeça está zonza.

518

00:41:36 --> 00:41:37  
Não foi só a tequila.

519

00:41:39 --> 00:41:40  
Você está bem?

520

00:41:40 --> 00:41:41  
Estou.

521

00:41:42 --> 00:41:44  
- Vou falar com a mamãe.  
- Tá.

522

00:41:44 --> 00:41:46  
Acho que vou me deitar.

523

00:42:04 --> 00:42:05  
RECÉM-CASADOS

524

00:42:08 --> 00:42:09  
Tchau, Brian!

525

00:42:10 --> 00:42:11  
Tchau, tio Dunc!

526

00:42:11 --> 00:42:13  
Sentiremos saudades!

527

00:42:16 --> 00:42:17  
Lá vamos nós!

528

00:42:34 --> 00:42:35  
Bode?

529

00:42:36 --> 00:42:37  
Cadê a mamãe?

530

00:42:38 --> 00:42:40  
Eles tinham a Chave de Qualquer Lugar?

531

00:42:40 --> 00:42:42  
Sim. Não sei como pegaram.

532

00:42:42 --> 00:42:46  
Tyler disse que as janelas da casa do poço  
estavam tortas, e as portas, abertas.

533

00:42:47 --> 00:42:48  
Aposto que eram ecos.

534

00:42:50 --> 00:42:52  
A Chave das Plantas sumiu.

535

00:42:52 --> 00:42:56

Esqueci que estava com ela  
e a tirei antes do casamento.

536

00:42:56 --> 00:42:58  
Vamos dar um jeito,

537

00:42:58 --> 00:43:00  
mas devemos guardar  
as chaves em outro lugar.

538

00:43:01 --> 00:43:03  
O Baú do Arlequim!

539

00:43:03 --> 00:43:04  
O quê?

540

00:43:04 --> 00:43:06  
Sabia que já o tinha visto.

541

00:43:06 --> 00:43:08  
Venham!

542

00:43:11 --> 00:43:14  
Vi Benjamin Locke usá-lo  
quando voltei no tempo.

543

00:43:15 --> 00:43:19  
É um cofre mágico indestrutível.

544

00:43:19 --> 00:43:20  
Tem uma chave?

545

00:43:28 --> 00:43:29  
Onde será que está?

546

00:43:33 --> 00:43:35

O que estão fazendo aí?

547

00:43:36 --> 00:43:38

Eu estava contando sobre os intrusos.

548

00:43:38 --> 00:43:41

Parece que não levaram nada. Que estranho.

549

00:43:41 --> 00:43:43

- Chamou a polícia?

- Sim.

550

00:43:44 --> 00:43:45

Eles vão dar uma olhada.

551

00:43:46 --> 00:43:49

Só por precaução,

552

00:43:49 --> 00:43:52

vou ficar mais alguns dias,  
se não for incomodar.

553

00:43:52 --> 00:43:54

Claro que não, querido.

554

00:43:54 --> 00:43:55

Nós adorariamos.

555

00:44:04 --> 00:44:07

Pelo menos o Tyler ficará conosco.

556

00:44:08 --> 00:44:09

Vou procurar a chave.

557

00:44:09 --> 00:44:13

Precisamos dela para guardar

as outras chaves. Só por precaução.

558

00:44:14 --> 00:44:15

Por precaução?

559

00:44:17 --> 00:44:18

Caso eles voltem.

560

00:44:37 --> 00:44:39

BASEADA NO ROMANCE GRÁFICO DA IDW



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.